

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>CURTISS -<br/>WRIGHT</b>  | <small>Dokumentart / Type of Document</small><br><b>Anweisung / Instruction</b>     |   |
|  | <small>Projekt / Project</small><br>Allgemein                                       |  |
| <small>Benennung / Title</small><br><b>Allg. Verpackungsanweisung für<br/>Lieferanten</b><br>Packaging Instruction for Suppliers | <small>Dokumentnummer / Document no.</small><br><b>43518855</b>                     | <small>Index / Issue</small><br><b>03</b>   |
|  |  |   |
|  | <small>Datum / Date:</small>  | <small>Name / Name:</small>   |
|  | <small>Ersteller / Author:</small><br>10.04.2017                                    | TLE   |
| <small>Freigabe / Release:</small><br>22.08.2025   |  |   |

# Standard Verpackungsanweisung für Lieferanten

## *Standard Packaging Instruction for Suppliers*

### Änderungsverlauf / History of Changes:

| Version/Version: | Autor/Author: | Datum/Date: | Beschreibung/Description:   |
|------------------|---------------|-------------|---|
| 00               | TLE           | 10.04.2017  | Dokument erstellt   |
| 01               | TLE           | 29.01.2018  | Rostschutz definiert  |
| 02               | CG/TR         | 20.07.2020  | Dokument überarbeitet + Zweisprachigkeit (D/E)  |
| 03               | CG            | 22.08.2025  | Kapitel 5 ergänzt, neu Kapitel 5.2 Kennzeichnung Artikel, diverse redaktionelle Anpassungen |

## Inhaltsverzeichnis / Table of Content

|       |  |    |
|-------|--|----|
| 1     | Geltungsbereich und Ziel / <i>Scope and Objective</i> .....                      | 3  |
| 1.1   | Geltungsbereich / <i>Scope</i> .....   | 3  |
| 1.2   | Ziel / <i>Objective</i> .....  | 3  |
| 2     | Anwendbare Dokumente / <i>Applicable Documents</i> .....                         | 3  |
| 3     | Verantwortung / <i>Responsibility</i> .....                                      | 4  |
| 4     | Anforderung an die Verpackung / <i>Packaging Requirements</i> .....              | 4  |
| 4.1   | Generelle Anforderungen / <i>General Requirements</i> .....                      | 4  |
| 4.2   | Spezifische Anforderungen / <i>Specific Requirement</i> .....                    | 5  |
| 4.2.1 | ESD-Schutz / <i>ESD-Protection</i> .....   | 5  |
| 4.2.2 | Beschränkt lagerfähige Artikel / <i>Parts with limited Lifetime</i> .....        | 5  |
| 4.2.3 | UV-Schutz / <i>UV-Protection</i> .....   | 5  |
| 4.2.4 | Phosphatierte Artikel / <i>Phosphated Parts</i> .....                            | 5  |
| 5     | Beschriftung und Dokumentation / <i>Labeling and Documentation</i> .....         | 6  |
| 5.1   | Generell / <i>General</i> .....  | 6  |
| 5.2   | Kennzeichnung Artikel / <i>Item Identification</i> .....                         | 6  |
| 5.3   | Kennzeichnung gefährlicher Stoffe/ <i>Labeling of hazardous Substances</i> ..... | 6  |
| 5.4   | Sicherheitskennzeichnungen / <i>Safety Labeling</i> .....                        | 7  |
| 5.5   | Sonderfreigaben / <i>Special Release</i> .....                                   | 7  |
| 5.6   | Erstmuster / <i>First Article</i> .....  | 7  |
| 6     | Beispiele / <i>Examples</i> .....  | 8  |
| 6.1   | Verpackungen / <i>Packaging</i> .....  | 8  |
| 6.2   | Sicherheits-/Gefahren-Kennzeichnung / <i>Safety-/Hazard Labeling</i> .....       | 9  |
| 7     | Abkürzungen / <i>Abbreviations</i> .....   | 10 |

## Abbildungsverzeichnis / Table of Pictures

|              |  |   |
|--------------|--|---|
| Abbildung 1: | Beispiele richtige/falsche Verpackungen / <i>Examples good/bad Packaging</i> ..... | 9 |
| Abbildung 2: | Beispiel Kennzeichnung gefährlicher Stoffe / .....                                 | 9 |
| Abbildung 3: | Beispiel Sicherheitskennzeichnungen / <i>Example Safety-Labeling</i> .....         | 9 |

## Tabellenverzeichnis / Table of Tables

|            |   |    |
|------------|---|----|
| Tabelle 1: | Dokumente / <i>Documents, CWAT</i> .....              | 3  |
| Tabelle 2: | Standards & Normen / <i>Standards and Norms</i> ..... | 4  |
| Tabelle 3: | Abkürzungen / <i>Abbreviations</i> .....              | 10 |

## 1 Geltungsbereich und Ziel / Scope and Objective

### 1.1 Geltungsbereich / Scope

Diese Verpackungsanweisung gilt als Richtlinie für alle Lieferanten von CWAT. Diese Verpackungsanweisung beschreibt die generellen und spezifischen Anforderungen an die Verpackung und Kennzeichnung der von CWAT bestellten Artikel.

*This packing instruction is a guideline for all CWAT suppliers. This packaging instruction describes the general and specific requirements for the packaging and labeling of the items ordered by CWAT.*

### 1.2 Ziel / Objective

Diese Anweisung legt die Anforderungen für die Verpackung von Produkten externer Lieferanten fest, wenn keine andere Verpackungsvorgabe in der Bestellung oder anderen anwendbaren Vertragsdokumenten definiert ist.

*This instruction specifies the requirements for the packaging of products from external suppliers if no other packaging specification is defined in the order or other applicable contract documents.*

Durch die konsequente Anwendung dieser Verpackungsanweisung soll gewährleistet werden, dass die von CWAT bestellten Artikel während des Transports nicht beschädigt oder beeinträchtigt werden. Dies kann z.B. mechanische oder elektrostatische Einflüsse, durch Korrosion, durch Verunreinigung, etc. verursacht werden.

*The consistent application of this packaging instruction is intended to ensure that the items ordered by CWAT are not damaged or impaired during transport. This can happen for example by mechanical or electrostatic influences or caused by corrosion, contamination, etc.*

Durch die gezielte Verwendung von geeigneten umweltverträglichen Verpackungsmaterialien und die Vermeidung von umweltbelastendem Verpackungen gemäss der Richtlinie [94/62/EC] sollen die negativen Auswirkungen von Verpackungsabfällen auf die Umwelt vermieden bzw. verringert werden.

*The targeted use of suitable environmentally compatible packaging materials and the avoidance of environmentally harmful packaging in accordance with Directive [94/62 / EC] are intended to avoid or reduce the negative effects of packaging waste on the environment.*


## 2 Anwendbare Dokumente / Applicable Documents

Die folgenden Dokumente dienen als Referenzen und bilden einen Teil dieses Dokuments, gemäss dem hierin spezifizierten Umfang.

*The following documents serve as references and form part of this document to the extent specified herein.*

**Tabelle 1: Dokumente / Documents, CWAT**

| Ref. | Ident.-Nr. CWAT | Beschreibung / Description:  |
|------|-----------------|--|
| N/A  | ATFO0109        | Qualitätsnachweis des Lieferanten / Supplier's quality certificate |
|      |                 |  |

|   |  |                            |
|---|--|----------------------------|
|  | Dokumentart / Type of Document                   |                            |
|   | <b>Anweisung / Instruction</b>                   |                            |
|   | Projekt / Project<br><b>Allgemein</b>            |                            |
|   | Dokumentnummer / Document no.<br><b>43518855</b> | Index / Issue<br><b>03</b> |

**Tabelle 2: Standards & Normen / Standards and Norms**

| Nummer /<br>Number | Beschreibung  | Description  |
|--------------------|---|--|
| IEC 61340-5-3      | Schutz von elektronischen Bauelementen gegen elektrostatische Phänomene - Eigenschaften und Anforderungen für die Klassifizierung von Verpackungen, welche für Bauelemente verwendet werden, die gegen elektrostatische Entladungen empfindlich sind. | <i>Protection of electronic components against electrostatic phenomena - Properties and requirements for the classification of packaging used for components that are sensitive to electrostatic discharge</i> |
| 94/62/EC           | EU Richtlinie über Verpackungen und Verpackungsabfälle.   | <i>EU directive on packaging and packaging waste</i>   |

### 3 Verantwortung / Responsibility

Die Verantwortung für eine geeignete Verpackung liegt beim Lieferanten. Die Verpackung kann sofern erforderlich in Zusammenarbeit mit CWAT festgelegt werden (z.B. Wiederverwendbare Verpackungen). Falls für Lieferartikel spezielle Anforderungen an die Lagerung zu beachten sind, müssen entsprechende Vorgaben spätestens mit der Lieferung bekannt gegeben werden.

*The supplier is responsible for suitable packaging. If necessary, the packaging can be determined in cooperation with CWAT (e.g. reusable packaging). If special storage requirements are to be considered for delivery items, the corresponding requirements must be announced at latest with the delivery.*

### 4 Anforderung an die Verpackung / Packaging Requirements


#### 4.1 Generelle Anforderungen / General Requirements

Die Verpackung muss so festgelegt sein, dass der Schutz vor Beschädigungen und Korrosion während des Transportes und einer kurzfristigen Lagerung bis ca. 6 Monaten bei CWAT bei Lagerbedingungen von 5 - 25°C und 20-50 %rH gewährleistet ist.

*The packaging must be specified in such a way that protection against damage and corrosion during transport and short-term storage up to approx. 6 months at CWAT is guaranteed under storage conditions of 5 - 25 ° C and 20-50% rH.*

Werden Rostschutzmittel oder andere Konservierungsmittel verwendet, müssen diese durch Abwaschen mit einer Lösung aus Waschbenzin (90%) und Nitroverdünnung (10%) rückstandsfrei entfernbar sein. Vom verwendeten Mittel dürfen keine Gesundheitsgefährdungen ausgehen, auf etwaige Gefahren ist hinzuweisen.

*If rust protection fluid or other preservative agents are used, they must be removed without residue by washing with a solution of petroleum either (90%) and nitro thinner (10%). No health hazards may arise from the agent used; any dangers must be clearly declared.*

|   |  |                            |
|---|--|----------------------------|
|  | Dokumentart / Type of Document                   |                            |
|   | <b>Anweisung / Instruction</b>                   |                            |
|   | Projekt / Project<br><b>Allgemein</b>            |                            |
|   | Dokumentnummer / Document no.<br><b>43518855</b> | Index / Issue<br><b>03</b> |

## 4.2 Spezifische Anforderungen / Specific Requirement

### 4.2.1 ESD-Schutz / ESD-Protection

Bei elektronischen Bauteilen ist eine geeignete ESD-Schutzverpackungen, Schutzstufe: «Abschirmend», gemäss Norm IEC 61340 zu verwenden.

*For electronic components, suitable ESD protective packaging, protection level: "Shielding", in accordance with the IEC 61340 standard must be used.*

Die besondere Schutzanforderung muss auf der ESD-Schutzverpackungen eindeutige gekennzeichnet sein (ESD-Klassifizierungssymbol).

*The special protection requirement must be clearly marked on the ESD protective packaging (ESD classification symbol).*

### 4.2.2 Beschränkt lagerfähige Artikel / Parts with limited Lifetime

Beschränkt lagerfähige Artikel müssen mit dem Herstellungsdatum und dem Verfalldatum gekennzeichnet sein.

*Items with limited storage must be marked with the date of manufacture and the expiry date.*

### 4.2.3 UV-Schutz / UV-Protection

UV-empfindliche Artikel wie z.B. Dichtringe, Dichtungen, O-Ringe müssen in UV-Schutz-Verpackungen verpackt sein.

*UV sensitive articles such as sealing rings, seals, O-rings must be packed in UV-protective packaging.*

### 4.2.4 Phosphatierte Artikel / Phosphated Parts

Phosphatierte Artikel dürfen nach dem Phosphatieren nicht mehr durch Öl oder andere Substanzen wie Kühl-/Schmiermittel verunreinigt werden - weder als Korrosionsschutz noch für eine Weiter-Bearbeitung.

*After phosphating, phosphated articles are not allowed to be contaminated by oil or other substances such as coolants / lubricants - neither as corrosion protection nor for further processing.*

Beim Anfassen darf kein Handschweiss auf die phosphatierten Teile gelangen, geeignete Handschuhe sind zu tragen.

*When touching, no hand sweat may get on the phosphated parts, suitable gloves must be worn.*

Damit ein ausreichender Korrosionsschutz gewährleistet ist, sind phosphatierte Artikel in einer Verpackung mit korrosionshemmender Atmosphäre (VCI-Folienbeutel oder gleichwertig) zu verpacken.

*To ensure adequate protection against corrosion, phosphated articles must be packed in a packaging with a corrosion-inhibiting atmosphere (VCI film bag or equivalent).*

Beim Verpacken müssen die Artikel auf Raum- bzw. Umgebungstemperatur abgekühlt, trocken und frei von Verunreinigungen sein.

*When packaging, the items must be cooled to room- respectively ambient temperature as well as dry and free of contamination.*

Die Beschaffung der Verpackung (z.B. VCI-Folienbeutel) erfolgt durch den Lieferanten.

*The supplier procures the packaging by himself (e.g. VCI foil bags).*

|   |  |                            |
|---|--|----------------------------|
|  | Dokumentart / Type of Document                   |                            |
|   | <b>Anweisung / Instruction</b>                   |                            |
|   | Projekt / Project<br><b>Allgemein</b>            |                            |
|   | Dokumentnummer / Document no.<br><b>43518855</b> | Index / Issue<br><b>03</b> |

## 5 Beschriftung und Dokumentation / Labeling and Documentation

### 5.1 Generell / General

Jede Lieferung an CWAT ist gut sichtbar mit mindestens der Adresse von CWAT und der Adresse des Absenders zu versehen.

*Every delivery to CWAT must be clearly marked with at least the address of CWAT and the address of the sender.*

Jeder Lieferung ist ein Lieferschein in einfacher Ausfertigung beizufügen. Der Lieferschein muss mindestens die folgenden Angaben enthalten:

*A single delivery note must be enclosed with each delivery. The delivery note must contain at least the following information:*

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bestellnummer</li> <li>• Artikelbezeichnung mit CWAT-Artikelnummer</li> <li>• Serien- / Chargennummern der Artikel (sofern anwendbar)</li> <li>• Menge und Mengeneinheit</li> <li>• Restmenge bei Teillieferungen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Order number</i></li> <li>• <i>Article description with CWAT article number</i></li> <li>• <i>Serial / batch numbers of the articles (if applicable)</i></li> <li>• <i>Quantity and unit of measure</i></li> <li>• <i>Remaining quantity in case of partial deliveries</i></li> </ul> |
|---|---|

### 5.2 Kennzeichnung Artikel / Item Identification

Jeder Artikel, der gemäss den Anforderungen mit einer Seriennummer versehen werden muss, muss auf der Verpackung mit einem Etikett gut lesbar gekennzeichnet sein. Das Etikett muss so auf der Verpackung platziert sein, damit der Artikel identifiziert werden kann, ohne die Verpackung zu öffnen.

*Any item that is required to be serialized must be clearly marked with a label on the packaging. The label must be positioned on the packaging in such a way that the item can be identified without opening the packaging.*

Inhalt des Etiketts:

*Content of the label*

Artikelbezeichnung

*Item description*

Artikelnummer (Nummer und Barcode)

*Part number (number and barcode)*

Revision (Nummer und Barcode)

*Revision (number and barcode)*

Seriennummer (Nummer und Barcode)

*Serial number (number and barcode)*

Zu Verwendende Barcode:

*Barcode to use:*

Code 39, Code 39 Extended, Code 93, Code 128

Code 39, Code 39 Extended, Code 93, Code 128

### 5.3 Kennzeichnung gefährlicher Stoffe / Labeling of hazardous Substances

Artikel, von welchen aufgrund ihrer Eigenschaften bestimmte Gefahren ausgehen können, müssen auf der Verpackung gut sichtbar mit den entsprechenden Gefahrgutsymbolen gemäss GHS gekennzeichnet sein.

*Articles that can pose certain hazards due to their properties must be clearly visible on the packaging with the appropriate dangerous goods symbols in accordance with GHS.*

|   |   |   |
|---|---|---|
|  | <small>Dokumentart / Type of Document</small><br><b>Anweisung / Instruction</b> |   |
|   | <small>Projekt / Project</small><br><b>Allgemein</b>                            |   |
|   | <small>Dokumentnummer / Document no.</small><br><b>43518855</b>                 | <small>Index / Issue</small><br><b>03</b> |

## 5.4 Sicherheitskennzeichnungen / Safety Labeling

Artikel, welche beim Transport besondere Schutzanforderungen haben, müssen auf der Verpackung gut sichtbar mit den entsprechenden Sicherheitskennzeichnungen gekennzeichnet sein.

*Articles that have special protection requirements during transport must be clearly visible on the packaging with the appropriate safety labels.*

## 5.5 Sonderfreigaben / Special Release

Bei einer Sonderfreigabe ist der Lieferung das ausgefüllte Formular «Qualitätsnachweis des Lieferanten» ATFO0109 bzw. ein gleichwertiges Werkszeugnis oder eine Konformitätserklärung (CoC) mit der Angabe der Bauabweichung mitzuliefern.

*In the case of a special release, the completed form «Supplier's quality certificate» ATFO0109 or an equivalent test certificate or a certificate of conformity (CoC) with the description of the deviation must be enclosed with the delivery. The articles must be labeled.*

Die Artikel sind zu kennzeichnen.

«Qualitätsnachweis des Lieferanten» ATFO0109, siehe Link:

*«Supplier's quality certificate» ATFO0109, see link:*

[Curtiss-Wright Neuhausen am Rheinfall, Switzerland Customer & Supplier Information | Curtiss-Wright Defense Solutions](#)

## 5.6 Erstmuster / First Article

Bei der Lieferung von Erstmustern (FAI) sind diese entsprechend zu kennzeichnen.



*When delivering first articles (FAI), these must be marked accordingly.*

## 6 Beispiele / Examples



### 6.1 Verpackungen / Packaging

Die folgenden Abbildungen zeigen beispielhafte Verpackungen (gut/schlecht) und sind nicht als Vorgabe zu verstehen.

The following illustrations show exemplary packaging (good/bad) and are not to be understood as a requirement.

| Richtig / good   |  | Falsch / bad   |   |
|--|--|--|---|
|   |  |                                  |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Teile separat verpackt</li> <li>• Korrosionsschutz sichergestellt, VCI Beutel verwendet</li> </ul>                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts are packed separate</li> <li>• Corrosion protection assured, VCI bag used</li> </ul>                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kein Rostschutz</li> <li>• Wenig Schutz gegen Schlagstellen</li> </ul>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• No rust protection</li> <li>• Only low protection against strikes</li> </ul> |
|    |  |                                 |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Teile in Raster verpackt</li> <li>• ESD Beutel verwendet</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts are packed in grids</li> <li>• ESD bag used</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Teile als Schüttgut</li> <li>• Kein Schutz gegen Schlagstellen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts as bulk goods</li> <li>• No protection against strikes</li> </ul>      |
|   |  |                               |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Teile separiert</li> <li>• Teile mit Rostschutz behandelt</li> <li>• Teile gegen Schlagstellen geschützt</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts separated</li> <li>• Parts with anti-corrosion fluid.</li> <li>• Parts protected against strikes</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Teile als Schüttgut</li> <li>• Kein Schutz gegen Schlagstellen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts as bulk goods</li> <li>• No protection against strikes</li> </ul>      |

|   |   |   |
|---|---|---|
|  | <small>Dokumentart / Type of Document</small><br><b>Anweisung / Instruction</b> |   |
|   | <small>Projekt / Project</small><br><b>Allgemein</b>                            |   |
|   | <small>Dokumentnummer / Document no.</small><br><b>43518855</b>                 | <small>Index / Issue</small><br><b>03</b> |

| Richtig / good   |  | Falsch / bad   |  |
|--|--|--|--|
|   |  |    |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Teile separiert</li> <li>• Teile mit Rostschutz behandelt</li> <li>• Teile gegen Schlagstellen geschützt</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts separated</li> <li>• Parts with anti-corrosion fluid.</li> <li>• Parts protected against strikes</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenig Schutz gegen Schlagstellen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Low protection against strikes</li> </ul> |

**Abbildung 1: Beispiele richtige/falsche Verpackungen / Examples good/bad Packaging**


## 6.2 Sicherheits-/Gefahren-Kennzeichnung / Safety-/Hazard Labeling



**Abbildung 2: Beispiel Kennzeichnung gefährlicher Stoffe / Examples Labeling of hazardous Substances**



**Abbildung 3: Beispiel Sicherheitskennzeichnungen / Example Safety-Labeling**

|   |   |   |
|---|---|---|
|  | <small>Dokumentart / Type of Document</small><br><b>Anweisung / Instruction</b> |   |
|   | <small>Projekt / Project</small><br><b>Allgemein</b>                            |   |
|   | <small>Dokumentnummer / Document no.</small><br><b>43518855</b>                 | <small>Index / Issue</small><br><b>03</b> |

## 7 Abkürzungen / Abbreviations

Tabelle 3: Abkürzungen / Abbreviations

| Abkürzung | Beschreibung   | Description   |
|-----------|--|---|
| CoC       | Konformitätserklärung  | <i>Certificate of Conformity</i>  |
| CWAT      | Curtiss Wright Antriebstechnik   | <i>Curtiss Wright Antriebstechnik</i>   |
| ESD       | Elektrostatische Entladung   | <i>Electrostatic Discharge</i>  |
| FAI       | Erstmusterprüfung  | <i>First Article Inspection</i>   |
| GHS       | Global harmonisierte System zur Einstufung und Kennzeichnung von Chemikalien | <i>Globally Harmonized System of Classification, Labelling and Packaging of Chemicals</i> |
| Ref.      | Referenz   | <i>Reference</i>  |
| UV        | Ultraviolett   | <i>Ultraviolet</i>  |
| VCI       | Flüchtiger Korrosionsinhibitor   | <i>Volatile Corrosion Inhibitor</i>   |